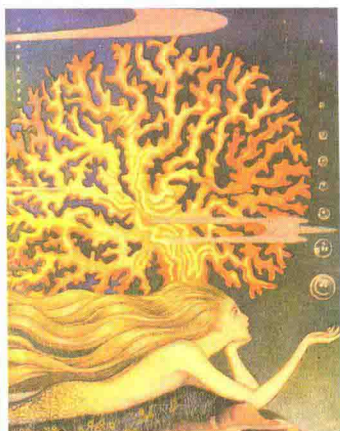




百年畅销经典

朗格彩色童话集 橄榄色童话

[英] 安德鲁·朗格 编著 陈超 译

CTS
PUBLISHING HOUSE



湖南少年儿童出版社
HUNAN JUVENILE & CHILDREN'S PUBLISHING HOUSE



朗格彩色童话集 橄榄色童话

[英] 安德鲁·朗格 编著
陈超 译



湖南少年儿童出版社
HUNAN JUVENILE & CHILDREN'S PUBLISHING HOUSE

图书在版编目(CIP)数据

橄榄色童话 / (英) 朗格编著; 陈超译. — 长沙: 湖南少年儿童出版社, 2012.12
(朗格彩色童话集)

ISBN 978-7-5358-8101-4

I. ①橄… II. ①朗… ②陈… III. ①童话—作品集—世界 IV. ①I18

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第177925号

橄榄色童话

总策划: 吴双英 王慧敏

选题统筹: 吴双英 王慧敏

责任编辑: 吴双英 熊楚

特约编辑: 苏立娜

装帧设计: 师钢

质量总监: 郑瑾

出版人: 胡坚

出版发行: 湖南少年儿童出版社

地址: 湖南省长沙市晚报大道89号 邮编: 410016

电话: 0731-82196340 82196334 (销售部) 0731-82196313 (总编室)

传真: 0731-82199308 (销售部) 0731-82196330 (综合管理部)

经销: 新华书店

常年法律顾问: 北京市长安律师事务所长沙分所 张晓军律师

印刷: 湖南天闻新华印务有限公司

开本: 889 mm × 1194 mm 1/32

印张: 6.25

版次: 2012年12月第1版 印次: 2012年12月第1次印刷

定价: 15.00元

版权所有 侵权必究

质量服务承诺: 若发现缺页、错页、倒装等印装质量问题, 可直接向本社调换。

本书转载的作品有的未能联系到原译者, 敬请原译者见书后及时与上海采芹人文化传播有限公司联系, (联系电话: 021-25257116) 以便奉寄样书和支付稿酬。



Contents

目 录



国王的女儿格尔劳葛·····	1
豺还是虎·····	17
梳子和项圈·····	35
宰相的感谢·····	52
胆小的萨巴·····	57
库普蒂和英玛妮·····	67
强中更有强中手·····	80
绿骑士·····	90
先生的教诲·····	106
金头鱼·····	117
缎子医生的故事·····	127
贪多必失·····	139
蛇王子·····	149
聪明的织布工·····	160
终于知道害怕的男孩·····	164
沉默的公主·····	174



国王的女儿格尔劳葛



有一天，国王和他美丽的妻子，坐在他们的花园里，专心地谈论着儿子将来的生活。此刻，儿子就睡在他们身边的漂亮金摇篮里。他们结婚已经许多年了，可是一直没有孩子。这个孩子一出世，他们立刻感到自己是世界上最幸福的夫妻。这是个健康的小男孩，喜欢动手动脚。即使在他这么小的时候，父母也认为他是世界上最了不起的人。他们那么沉醉于安排他的前途，根本没有注意到一个大黑影正在靠拢过来。一条龇牙咧嘴的可怕的龙忽然从天而降，一下子就叼走了他们可爱的孩子。

国王和王后愣住了，恐惧得说不出一句话来。后来，国王才慢慢地站起来，拉着哭泣着的王后的手，回到王宫。接下来的好多天，他们都没有出来过。

与此同时，那只龙用牙齿叨着摇篮，向空中飞去。小孩还在里面睡觉，没有醒过来。它飞得那么快，一下子就飞过了国界，来到了另一个王国。在这个国家的王宫里，龙看到国王和王后也坐在花园里，旁边也有一个非常漂亮的摇篮，里面铺着绣着花边的白色绸缎，上面躺着个小女孩。龙像刚才一样，也从他们的身后俯冲下来，它正要叨起摇篮的时候，国王跳起来，用他的金杖狠狠地敲了它一下。龙痛得不但缩回去，连叨在嘴里的小男孩也掉了，慌忙展翅向空中逃去。

“这可真是死里逃生。”国王转过脸来对王后说。她这时已经吓得脸色苍白，坐在那里紧紧地抱着她的孩子。“太可怕了，”王后喃喃地说着，“看！那边地上有个发亮的东西是什么？”国王朝着她指的方向走过去，吃惊地看到，那也是一个摇篮和一个孩子。

“啊！这是那怪物抢来的，就像它想抢格尔劳葛一样。”国王说。他弯下腰来，看到裹着孩子的一块布上写着：“这是哥雷瑟里国王的儿子，小哥雷瑟里。”不幸的是，这两个邻国的国王正争吵得很厉害，已经许多年没有来往。因此，他不是马上派人去给哥雷瑟里国王送信，说他的儿子平安，而只是满足于把他收留下来，和格尔劳葛公主一起抚养。

有一段时间，孩子们无忧无虑，过得很幸福。可是到



-THE DRAGON-DISCOMFITED-



后来，王后再也不能像她喜欢的那样，在花园里和他们一起奔跑，一起捉迷藏了，她只能躺在一张柔软的垫子上看着他们玩。又过了一些日子，她连这个也不行了。王宫里的人们低声地说话，连格尔劳葛和哥雷瑟里从她的房间走过，也要蹑手蹑脚。终于有一天早晨，国王派人把他们找来，他的眼睛因为哭泣而通红。国王对他们说，王后已经去世了。

两个孩子陷入巨大的悲痛之中，他们那么爱王后，没有她的日子该过得多么沉闷。幸好他们的女管家又和蔼又善良，在他们还很小的时候，她就开始在专门为这两个孩子建造的塔楼里照顾他们。国王忙于国事，或者到别的地方去的时候，她总是让他们感到快活，让他们接受王子和公主应该受到的教育。这样过了两三年，有一天，当孩子们在焦急地等待着父亲从外地回来时，一个信使急急忙忙地跑进王宫。他是奉国王的命令而来的，他宣布，国王带回来了新的王后。

国王再次结婚，这本身并没有什么奇怪和可怕。可是，正如老女管家不久后猜到的那样，新王后尽管很漂亮，却是一个女巫。而且很容易看得出，谁得到她丈夫的喜爱，她就妒忌谁。这对格尔劳葛和哥雷瑟里来说，就意味着灾难。忠诚的女管家日夜为这两个孩子操心，夜不能寐。国王新婚几个月以后，王国和海对面的一个国家爆发了战争，国

王带领军队出征，这更使女管家忧心忡忡。接着，王宫里发生了一件她早就知道会发生的事情。这天晚上，她和往常不一样，睡得很熟。后来她想到，肯定有人在她吃的东西里放了安眠药。女巫到这里来过了，她来这里干了些什么，谁也不知道。只是第二天太阳升起来以后，格尔劳葛和哥雷瑟里的床上空空的。这天早上，王后把她的一些卫兵叫来，对他们说，她在梦中受到警告，厄运将通过野兽降临到她的头上。她命令他们立刻出去搜查，把王宫周围两英里以内能找到的动物全部杀掉。可是，他们只看见两匹黑色的小马驹，非常漂亮，配得上做国王的坐骑，杀掉实在太可惜了，再说它们会伤害谁呢？所以他们就放过去了。两匹小马向草原上奔跑而去，卫兵们也回到王宫。

“你们看见了什么？真的什么也没有看见吗？”卫兵们回来以后，她问道。

“什么也没有看见，尊敬的王后。”他们回答说。可是王后不相信。她命令侍从在吃晚饭的时候，用烈性酒把卫兵灌醉，让他们管不住舌头，然后留神地听他们在说些什么，回来向她报告。

“尊敬的王后，我照您的吩咐去做了。”很晚以后，侍从请求王后允许他进来，对王后说，“可是看来，他们对您说了实话。从一开始到结束，我都在旁边听着。除了两匹黑色小马驹以外，他们确实是什么也没有看见。”他本来

还想再说些什么，只是王后眼中的怒火把他吓坏了，他赶紧鞠躬退出去。

一个星期以后，国王回来了，大臣们看到他都非常高兴。

“现在，也许她可以找到喊叫的人了。”他们私下里悄悄地说，“这些日子，这个王后老是冲着侍从发火，谁也不知道她这么大的火气是从哪里来的。不管怎么说，国王回来替下王后管理王宫，事情总会好一些。”可惜好景不长，国王回来的头天晚上，王后就对他说了她一个人在家的时候做的恶梦，请求国王明天一早就出去，把城市周围两英里内看到的动物杀掉。国王总是相信王后说的每一句话，答应明天照她的愿望去做。

可是，国王一走出王宫周围美丽的花园，就被两只蓝色小鸟的歌声吸引住了，这两只小鸟正栖在一棵结着绯红色浆果的冬青树上。歌声使他回想起以前听到过的，还有能够想象到的一切美妙的事情。时间一个钟头又一个钟头地过去了，小鸟还在歌唱，国王还在听着。当然，他一点也没有想到，是格尔劳葛和哥雷瑟里的暗示使他迷惑。后来天黑了，小鸟的声音沉默下来，国王这时候才清醒过来，想起今天答应王后的事情没有办到。

“喂！你看见什么了吗？”国王一走进她的房间，她就迫不及待地问。

“啊！我亲爱的，我羞愧地向你承认，我刚骑着马走出



西门，两只奇怪的蓝色小鸟的歌声使我着了迷，我忘记了世界上的一切。你也许很难相信，一直到天黑的时候，我才想起我在什么地方，是出来干什么的。不过，明天不会有什么事情妨碍我实现你的愿望。”

“不会有明天了。”王后嘀咕着转身走开，眼中闪烁着一种奇怪的光。可是国王没有听清楚她在说些什么。

这天晚上，国王举行盛大的宴会，庆祝打败敌人的胜利。被王后派去杀野兽的三个人，他们是国王的亲信和贴身保镖。每当举行宴会的时候，他们总是坐在国王的身边。所以，王后很方便地把一种作用较慢的烈性毒药撒入他们的酒杯中，谁也没有注意到。天快亮的时候，王宫里骚动起来，说是国王死了，他的三个卫官也死了。当然，王后的哭声比谁都响。

隆重的葬礼一结束，王后就宣布说，她要把自己关在一个远处的城堡里，直到举丧的一年过去。在指定了摄政人以后，她就走了，随身只带一个侍女，王后的秘密这个侍女都知道。一走出王宫，王后就马上施展魔法，要查清格尔劳葛和哥雷瑟里变成什么隐藏起来。幸好公主以前也跟一个女管家学过魔法，立刻就发觉了继母的阴谋。她赶紧把自己变成一条鲸，把她的养兄变成鱼鳍。王后看到了，就变成鲨鱼去追赶。

好几个钟头，鲸和鲨鱼展开了激烈的搏斗，周围的海

水都被她们的鲜血染红了。开始，很难分出谁胜谁负，她们一会儿你占上风，一会儿我占上风。后来，那些围过来观战的小鱼都看出来了，鲸最终将获得胜利。事情果然不出所料，激烈的战斗结束以后，鲨鱼的尸体浮上了水面，再也不能逞能了。可是，鲸这时候也已经筋疲力尽，只能拖着受伤的身体游进一个安静的小港湾。一连三天，她一动不动地躺在那里，好像死了一样。三天以后，她的伤才好了，开始考虑接下来该怎么办才好。

“让我们回到你父亲的王国去吧！”他们恢复了原形，坐在海边峻峭的绝壁上，格尔劳葛这样对哥雷瑟里说。

“你是多么聪明！我一点也没有想到！”他回答说。的确，他是一点也不聪明。格尔劳葛从她的衣服里拿出一小盒白色的粉末，撒一些到他的身上，撒一些在自己的身上。刹那间，他们就来到了哥雷瑟里许多年以前被龙抓走的地方。

“现在，你把那块写着你名字的布裹在你头上，大胆地走到城堡里去！”她说，“不过你要记住，不论多么口渴，在和你父亲说话之前，不能喝任何东西。否则，我们俩就要倒霉。”

“我怎么会口渴呢？”哥雷瑟里看着她，吃惊地问，“用不了五分钟，就可以走进城堡的大门。”格尔劳葛先是不说什么，眼中露出悲伤的神色，然后转过身来吻了他一下，



说：“再见吧！”

哥雷瑟里说的不错，不到五分钟他就来到了城门口。可是，令他惊讶不已的是，悬挂在里面的旗子颜色可以看得一清二楚，可怎么走也不能靠近半步！太阳光越来越强烈，他开始感到，喉咙里像是着了火一样。

“我真弄不明白是怎么回事，我早就应该走进城堡了！”他的心里开始嘀咕起来。由于疲劳，他的双脚开始发抖起来，而且感到昏头转向。他又踉跄着走了几步，耳朵里忽然隐约听到水流的声音。只见路边的一片林子里，一股清泉从岩石上泻下。看到泉水，他把向格尔劳葛作出的保证全忘记了，不顾一切地穿过划破他衣服的树丛，扑向泉水旁，拿起挂在旁边树上的金杯，拼命地喝起来。

等他站起来的时候，他脑子里格尔劳葛的形象和过去的经历全都忘记了。相反，当他看到一个长着白胡子的男人和女人站在打开着的门前，向他伸出手来的时候，他心里倒是隐隐约约地想起了什么。

“哥雷瑟里！哥雷瑟里！这么说，你终于回来了！”他们这样说。

格尔劳葛在和哥雷瑟里分手的地方等了三个小时，还不见他回来，就知道发生什么事情了。她的心情非常沉重，不过，她很快就下定决心该做什么。她从森林里走出来，绕着王宫花园很高的围墙走，直到看见一间小屋子，里面

住着一个山林人和他的两个女儿。

她敲了敲门，一个姑娘走出来开门。“你们要不要一个女孩子来放羊和挤牛奶？”格尔劳葛问道。

“是的，我们很需要。你看起来又健壮又干净，如果你愿意，我们可以雇你当用人。不过，我得先知道你叫什么名字。”

“劳佛哈。”格尔劳葛很快地回答，她不想让任何人知道她的身份。她跟随新的女主人走进屋，请求马上就教她干活。她那么聪明能干，消息慢慢地就传开了，说是山林人的家里来了一个陌生的姑娘，她那么漂亮，那么能干，在这个国家里干这种活太不公平了。

日子就这样一天一天地过去了，格尔劳葛长成了一个大姑娘。她常常看到哥雷瑟里骑着马走过，到森林里去打猎。可是，她每次看到他过来的时候，总是躲到大树后面去，她仍然为他把自己忘记而伤心。有一天，她在割草的时候，他忽然走过来。她已经把自己的脸和手染成了棕色，还用一顶绯红色的帽子把美丽的头发遮住。他想不到她就是自己的养妹妹。

“你叫什么名字？美丽的姑娘。”他问。

“劳佛哈。”她一边行屈膝礼，一边回答。

“哦！是你！我早就听说了你的许多事情。”他说，“你那么漂亮，给山林人的女儿当用人太可惜了。跟我一起到

王宫里去吧，王后——我的母亲，会让你当她的侍女的。”

“是吗？那真是太走运了。”姑娘回答，“如果你是认真的，我就跟你走。可是我怎么知道你不是在开玩笑呢？”

“你让我帮你做点事情，不论是什么事情，我都答应帮你做好。”年轻人认真地说。她低下头来回答说：“到牛棚里去，把小牛拴好，免得它晚上挣脱绳子走出去。山林人和他的女儿对我很好，我不能事情还没有做好就离开。”



于是，哥雷瑟里来到关着小牛的牛棚，先用绳子捆住它的角，然后把绳子的一头结在墙上。可是，结好以后，绳子在他的手腕上也绕了一圈，不论他怎么拉，都不能解开。这天晚上，他整夜不停地挣扎着，直到累得半死。不过，太阳一出来，绳子就突然自己落下。他很生这个姑娘的气，拖着疲惫不堪的身子回到王宫。“她是个巫婆，”他气愤地嘟囔着，“我再也不理她了。”他在床上整整睡了一天。

这次冒险后不久，国王和王后就领着他们亲爱的儿子到邻国去，要从七个公主中挑选新娘。当然，他挑选了其中最漂亮的一个。这对年轻的未婚夫妻立刻乘船返回王子的国家。这天正好碰上顺风，船很快就开进靠近王宫城堡的港口，比预料的时间短得多。一辆漂亮的马车已经等在那里了，可是一匹马也没有。所有的马都集中起来，准备在王子举行婚礼的时候，供国王进行大检阅用。

“我不能整天待在这里。”哥雷瑟里把事情跟公主说了以后，公主没好气地说，“我已经累坏了，你得找些什么来把马车拉走，哪怕是猴子也行。要是找不到，我就开船回到我父亲那里去。”

可怜的哥雷瑟里听了公主的话，心中感到非常烦恼。他不是很爱她，因为在海上航行的时候，她就几次表现出无知和坏脾气。不过作为王子和新郎，他想可能是什么时候怠慢了她，所以，他赶紧吩咐随从去找什么能拉车的动物，



找到以后立刻送过来。

马车停了那么久，公主始终坐在美丽的金色车厢里，蓝色的天鹅绒斗篷紧紧地裹在她身上，连她的鼻尖也看不见。后来，一个姑娘赶着一头年轻的牛走过来，后面跟着王子的一个传令兵，他正热情地和她说话。

“能把你的牛借给我吗？美丽的姑娘！”哥雷瑟里看到他们，跳起来向他们走过去问道，“你愿意怎么开价都可以，我都会毫不吝惜地付给你。国王的儿子从来没有遇到过这种情形。”“我的价钱是，在婚宴上，在你和新娘的后面，给我和我的两个朋友留三个座位。”她回答说。哥雷瑟里高兴地答应了。

就是六匹马，也没有这头牛拉的马车跑得快。森林和田野飞快地向后奔跑，速度那么快，新娘子感到头晕眼花，而且提心吊胆，害怕马车随时会翻倒。不过，尽管她怕得要命，但什么事情都没有发生，马车平安无事地来到了王宫的门前。国王和王后都觉得很惊讶。婚礼正在紧张地筹备着，到了周末，一切准备就绪。也许是走运，公主这几天忙着准备她的结婚礼服和宝石，没有去注意哥雷瑟里，所以到了结婚的那一天，他也就几乎忘记了她在路上时的无理和粗暴。

城里那些年纪较大的男人和女人都一致认为，从来没有见过这么有气派的新娘子行列，她们正在向大厅里走去。